



PARA DIVULGACIÓN INMEDIATA

Go to http://www.sag.org/files/documents/SAP_Press_Release_English.pdf to view press release in English

Contacto:

Pamela Greenwalt
(323) 549-6872
pgreenwalt@sag.org

SINDICATO DE ACTORES SCREEN ACTORS GUILD publica nuevo estudio que revela detalles sobre el uso del canal de audio en español (SAP por sus siglas en inglés) por parte de televidentes hispanoparlantes.

El estudio indica que el número de televidentes podría incrementarse con programación adicional en inglés doblada al español por actores hispanoparlantes.

Los Ángeles (28 de Octubre, 2009) – Más hispanos podrían ver más programación en inglés doblada al español si ésta tuviera mayor disponibilidad y fuera más fácil de encontrar, según un estudio titulado 2009 Hispanic Consumer Survey on SAP ("Encuesta al consumidor hispano sobre el uso del canal de audio en español 2009" SAP por sus siglas en inglés). El survey comisionado por el Screen Actors Guild, revela detalles sobre los hábitos del televidente hispanoparlante en los EEUU y su uso del canal de audio en español, conocido como Second Audio Program o SAP por sus siglas en inglés.

De acuerdo a los resultados de la encuesta:

- Un 80% de los participantes habían utilizado el canal de audio SAP, de los cuales un 59% lo había hecho dentro de la última semana y otro 15% dentro del pasado mes.
- Un 88% de los encuestados verían más programas en inglés complementados con el canal de audio en español (SAP) si éstos fueran más fáciles de encontrar.
- Un 82% actualmente ven un programa individual con mayor frecuencia si está disponible con el audio doblado al español (SAP)
- El 69% de los encuestados dice que pueden entender mejor la trama de los programas cuando éstos se ofrecen por la vía del canal de audio en español (SAP)
- Un 64% dice que verían más televisión en inglés si más programas estuvieran disponibles con el canal de audio en español (SAP)
- Un 48% ven programas que ellos normalmente no verían debido a que están disponibles con el audio en español (SAP)
- El 91% de los programas de mayor teleaudiencia en inglés para la temporada del 2008-2009 que están disponibles con el audio doblado al español (SAP) fueron renovados para la temporada del 2009-2010.

"Este reporte indica que existen televidentes hispanoparlantes ávidos de ver programación en inglés, si el audio estuviera doblado al español," declaró Carlina Rodríguez, la Directora del Departamento de Organización Laboral en Español del sindicato nacional de actores Screen Actors Guild, o SAG por sus siglas en inglés.

"En un momento como éste, en el que las cadenas de televisión en español dominan los ratings, pareciera que los conglomerados televisivos en inglés y sus anunciantes estuvieran perdiéndose una lucrativa oportunidad de expandir sus teleaudiencias a nivel nacional.", añadió la ejecutiva.

Cuando se les consultó a los participantes en la encuesta, cuáles fueron los programas en inglés que habían visto en los últimos tres meses a través del canal de audio en español (SAP), los siguientes fueron los cinco de mayor teleaudiencia:

- *The Simpsons* (Cadena Fox) con el 35%
- *Ugly Betty* (Cadena ABC) con el 23% *
- *CSI Miami* (Cadena CBS) con el 22% *
- *Desperate Housewives* (Cadena ABC) con el 16% *
- *Dancing With The Stars* (Cadena ABC) con el 16%

* Tres de los cinco programas en horario de mayor teleaudiencia en inglés, disponibles con el audio en español (SAP), son doblados en español por miembros del sindicato nacional de actores Screen Actors Guild, o SAG por sus siglas en inglés.

La empresa de medición Nielsen Company estima que habrá un incremento del 2.3% en los hogares televisivos hispanos en la presente temporada, lo cual significa que en los Estados Unidos hay aproximadamente 44.3 millones de televidentes hispanos. Esto indica un crecimiento mucho mayor al de la totalidad de la teleaudiencia en EEUU o el de cualquier otro mercado étnico en el país.

El reporte también señala algunas dificultades que deben subsanarse. Por ejemplo, se determinó que el canal de audio en español (SAP) recibe muy poca promoción al público hispanoparlante y que cuando se promueve se hace en inglés, lo cual no incluye a teleaudiencia en español.

La encuesta fue llevada a cabo por la empresa Latino Print Network. Se consultó una muestra total de 633 lectores, en un universo de 39 periódicos en español, localizados en 17 mercados alrededor de EEUU. Los participantes son lectores cuyo lenguaje dominante y preferencial es el español. El número promedio de habitantes por cada hogar de los encuestados es de 4.1.

“Debido a que ésta fue la primera investigación de este tipo no sabíamos qué esperar. Las respuestas de los encuestados fueron muy positivas y los resultados demuestran un gran deseo para programación transmitida vía SAP”, compartió Kirk Whisler, Presidente de Latino Print Network, la compañía principal de estudios de lectores para las publicaciones hispánicas. Kirk Whisler es miembro de las juntas directivas de NALIP y del National Latino Media Council.

“El objetivo principal de este estudio es dar a conocer mucho más a este mercado de gran expansión y crecimiento y además promover a nuestros colegas del sindicato de actores, los artistas de doblaje en español, que están listos para realizar este trabajo en EEUU.” apuntó Hernán de Béky, presidente del comité nacional de medios en español del sindicato de actores Screen Actors Guild, o SAG por sus siglas en inglés.

Para leer el reporte completo del sindicato de actores Screen Actors Guild, visite la sección de “Resources” en el siguiente nexa: <http://www.sag.org/spanishlanguageorganizing>

Para entrevistar a la Directora Nacional del Departamento de Organización Laboral en Español de SAG, Carlina Rodriguez, o a miembros del Comité Nacional de Medios en Español, favor contactar a Pamela Greenwalt, (323)549-6872, pgreenwalt@sag.org.

Para estar al tanto de los comunicados de SAG en Twitter y Facebook visite los siguientes nexos: <http://twitter.com/sagnews> y <http://fbink.com/ScreenActorsGuild>

Acerca de SAG

Screen Actors Guild (Sindicato de Actores), SAG por sus siglas en inglés, es el sindicato más grande del país que representa a los actores que ejercen la profesión. Fundado en 1933, SAG cuenta con una exitosa trayectoria en el movimiento laboral de los EEUU, desde hacerle frente a los estudios cinematográficos para poner fin a los contratos de trabajo a largo plazo en la década de los 40, hasta luchar por los derechos de los artistas en medio de la revolución digital por la cual atraviesa la industria del entretenimiento en el siglo XXI. Actualmente con 20 sucursales en todo el país, SAG representa más de 120.000 actores que se desempeñan activamente en el ámbito del cine, las películas digitales, la televisión, comerciales, juegos de video, anuncios corporativos, el Internet y todos los formatos en medios

nuevos y emergentes. El sindicato existe para mejorar las condiciones laborales, los salarios, y los beneficios de sus miembros y además para ser una voz unificada y poderosa a favor de las reivindicaciones de los derechos de los artistas. SAG se enorgullece de ser miembro afiliado al AFL-CIO (Federación Americana Laboral y Congreso de Organizaciones Industriales). Con su oficina central en Los Angeles, Ud. puede visitar SAG en el internet en SAG.org.

###